



XXVI CONVEGNO AIA

*Remediating, Rescripting, Remaking:
Old and New Challenges in English Studies*

Parma 12, 13, 14 Settembre 2013

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

**DIPARTIMENTO DI ANTICHISSIMA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA
(A.L.E.F.) – AREA DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**

12 September 2013 – Dipartimento A.L.E.F.

Venues

9.00-12.15: Aula Magna – Sede Centrale, via Università 12

12.30-19.00: Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9

9.00 (atrio Aula Magna) *Arrival and Registration*

(on 12 September after 2 p.m. and on 13-14 September, from 2 p. m., Sala Lettura di viale S. Michele 9)

10.00 (Aula Magna) *Welcome Addresses*

11.30 (Aula Magna) PLENARY LECTURE

ROSA MARIA LORETELLI

(Università degli Studi di Napoli Federico II)

Material Supports of Texts, Reading Practices and Symbolic Meaning

12.15 Debate

12.45 (Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9) *Buffet Lunch*

12 September 2013 – Dipartimento A.L.E.F.

Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9

14.00-16.30 *Workshops – Parallel Sessions – Aule Miazzi, A, B, C, D*

Language:

14.00-15.00 (Aula Miazzi) JOINT LECTURE AND DISCUSSION FORUM

CHRISTOPHER TAYLOR & MARIA PAVESI

(Università degli Studi di Trieste e Università degli Studi di Pavia)

Dubbing across languages: a question of directions

15.00-16.30 (Aula Miazzi) Intersemiotic and Audiovisual Translation 1

15.00-16.30 (Aula B) Remediating Through Literature

Culture:

14.00-15.00 (Aula A) Other Media, Other Visualities

Literature:

14.30-15.30 (Aula C) Remediating the Bard 1: Shades of Shakespeare

15.30-16.30 (Aula C) Women of the Theatre and Genre Remediation

15.00-16.30 (Aula A) Remediating the Classics between Modernity and Post-Modernity (coordinated panel)

15.00-16.30 (Aula D) Postmodernism 1: Semiotic Remediations

16.30 *Coffee Break*

17.00-19.00 *Workshops – Parallel Sessions – Aula Miazzi, A, B, C, D*

Language:

17.00-19.00 (Aula Miazzi) Intersemiotic and Audiovisual Translation 2

17.00-19.00 (Aula B) Remediation and Interlinguistic Translation

Literature:

17.00-18.00 (Aula A) Nineteenth Century 1: Remediating the Romantics

18.00-19.00 (Aula A) Nineteenth century 2: Pre-Raphaelitism between
Ekphrasis and Remediation

17.00-19.00 (Aula C) Nineteenth century 3/4: From Proto-Cinematic
Writing to Film Adaptations

17.00-18.15 (Aula D) Postmodernism 2: Novel to Film and Other
Mediamorphoses

18.15-19.15 (Aula D) Postmodernism 3: Hypertext Stories and Digital
Textuality

20.30 *Conference Dinner: Ristorante Corale Verdi (vicolo Asdente 9)*

13 September 2013 – Dipartimento A.L.E.F.

Venues

9.00-10.00: Aula Magna – Sede Centrale, via Università 12

10.15-19.00: Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9

9.00 (Aula Magna) PLENARY LECTURE

JORGE DIAZ-CINTAS

(Imperial College London)

Mapping Research in Audiovisual Translation

9.45 Debate

10.15 (Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9) *Coffee break*

10.45-13.00 *Workshops – Parallel Sessions – Aule Miazzi, A, B, C, D*

Language:

10.45-13.00 (Aula C)

Remediating Media Language

10.45-13.00 (Aula D)

Remediation and Academic/Scientific Discourse

Culture:

11.00-13.00 (Aula A)

Other Media, Other Places/Spaces, Other Voices

Literature:

10.45-12.15 (Aula Miazzi)	Jane Austen's Afterlives: Translations, Adaptations and Media Representations (coordinated panel)
12.15-13.00 (Aula Miazzi)	Approaching the Canon through Popular Culture
10.45.00-12.00 (Aula B)	Modernist Self-remediations and the Remediation of Modernism
12.00-13.00 (Aula B)	Postmodernism 4: Textualising Orality and Media Talk

13.00 *Buffet Lunch*

13 September 2013 – Dipartimento A.L.E.F.

Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9

14.00-16.00 (Aula Miazzi) *AIA General Meeting*

16.00-16.30 *Coffee Break*

16.00-20.0 *Election*

16.30-18.00 (Aula Miazzi) AIA/BRITISH COUNCIL SPECIAL EVENT

Esther Freud and Sarah Hall in conversation with Elisabetta Marino and Richard Ambrosini

18.15-19.00 (Aula Miazzi) ROUND TABLE

Transnational Literatures: New Perspectives in Comparative and Translation Studies
(Coordinator: Vita Fortunati)

16.30-19.00 *Workshops – Parallel Sessions – Rooms A, B, C, D*

Language

16.30-19.00 (Aula A)	Remediation and Legal/Institutional Language
16.30-19.00 (Aula B)	Remediation and the Language of Propaganda
16.30-19.00 (Aula C)	Remediating Didactic Strategies
16.30-19.00 (Aula D)	Remediating Tourism and Travel Discourse

20.30

Dinner: Antica Cereria, Borgo R. Tanzi 5 (not included in the conference fees)

14 September 2013 – Dipartimento A.L.E.F.

Venues

9.00-10.00: Aula Magna – Sede Centrale, via Università 12

10.15-14.00: Dipartimento A.L.E.F., Area di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9

9.00 (Aula Magna) PLENARY LECTURE

KATHRYN SUTHERLAND

(St Anne's College, University of Oxford)

Romancing the Text

9.45 Debate

10.15 (Dipartimento A.L.E.F., viale S. Michele 9) *Coffee break*

AIA/BRITISH COUNCIL CREATIVE WRITING WORKSHOPS

10.45-12.45 (Aula E) ESTHER FREUD: *Writing from Life*

10.45-12.45 (Saletta Lettura) SARAH HALL: *How the Ordinary becomes Extraordinary*

10.45-12.45 *Workshops – Parallel Sessions – Aule Miazzi, A, B, C, D*

Language:

10.45-11.45 (Aula A)	Remediating the Discourse of the Press
10.45-12.45 (Aula C)	Remediation and the Potentialities of Language
10.45-12.45 (Aula D)	Remediating Collective and Individual Identities in the Digital Era

Culture:

10.45-12.45 (aula B)	Remediating the Muses (coordinated panel)
----------------------	---

Literature:

10.45-11.45 (Aula Miazzi)	Editing, Rescripting, Remaking the Early Modern Text (coordinated panel)
11.45-12.45 (Aula Miazzi)	Remediating the Bard 2: Shades of Shakespeare
11.45-12.45 (Aula A)	Early Modern Presences in Contemporary Media
9.30-12.45 (Sala Lettura)	<i>Ballot Count</i>
12.45-13.15 (Aula Miazzi)	<i>Election Results and Conference Round-Up</i>

Un sentito ringraziamento a:

Università degli Studi di Parma



Dipartimento A.L.E.F. dell'Università di Parma

Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia



Dipartimento di Studi Linguistici e Comparati

Associazione Italiana di Anglistica



AIA
ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI ANGLISTICA

British Council di Roma

